



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят четвертая сессия

Официальные отчеты

53

-е пленарное заседание

Понедельник, 15 ноября 1999 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Тео-Бен Гуираб (Намибия)

В отсутствие Председателя г-н Буа-Камон (Кот-д'Ивуар), заместитель Председателя, занимает его место.

Заседание открывается в 10 ч. 20 м.

Заявление Исполняющего обязанности Председателя

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-французски): В свете недавнего письма Председателя Генеральной Ассамблеи относительно пунктуальности делегаций я хотел бы просить представителей нажать зеленую кнопку на их столе для того, чтобы подтвердить присутствие своих делегаций в зале Ассамблеи.

Землетрясение в Турции и крушение самолета Организации Объединенных Наций в Косово

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-французски): Прежде чем приступить к рассмотрению стоящих сегодня утром на нашей повестке дня вопросов, позвольте мне от имени членов Ассамблеи выразить правительству и народу Турции, вновь подвергшейся разрушительному землетрясению, наши глубочайшие соболезнования в связи с трагической гибелью людей и огромным материальным уроном.

Позвольте мне также выразить надежду, что международное сообщество проявит солидарность, быстро и щедро откликнувшись на любую просьбу Турции о помощи в ее нынешнем тяжелом положении.

В пятницу произошла еще одна трагедия: в Косово разбился самолет, транспортировавший сотрудников Организации Объединенных Наций. Я хотел бы от имени Генеральной Ассамблеи выразить наши искренние соболезнования семьям погибших.

Пункт 25 повестки дня

Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией франкоязычных стран

Доклад Генерального секретаря (A/54/397)

Проект резолюции (A/54/L.25)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-французски): Я предоставляю слово представителю Франции для представления проекта резолюции A/54/L.25.

Г-н Бьянко (Франция) (говорит по-французски): Я имею честь представить сегодня проект резолюции, озаглавленный "Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией франкоязычных стран". В данном проекте резолюции раскрыта активизация сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией франкоязычных стран (МОФС), начавшегося несколько лет назад и продолжающегося развиваться, особенно с момента проведения в 1990 году Всемирной встречи на высшем уровне в интересах детей. К списку 48 авторов данного проекта резолюции следует добавить Португалию и Болгарию.

На состоявшейся 15 ноября 1997 года в Ханое Встрече на высшем уровне Агентства по культурному и техническому сотрудничеству (АКТС) принимавшие в ней участие главы государств и правительств учредили Международную организацию франкоязычных стран, главным руководящим органом которой стал АКТС. В прошлом году Генеральная Ассамблея своим решением 53/453 приняла к сведению эти организационные изменения и постановила передать Международной организации франкоязычных стран статус наблюдателя, которым она наделила АКТС в ноябре 1978 года. Именно поэтому в докладе Генерального секретаря за этот год теперь уже рассматривается сотрудничество не между Организацией Объединенных Наций и АКТС, а между Организацией Объединенных Наций и МОФС.

Такое сотрудничество распространяется на многие области и прежде всего на сферу предотвращения конфликтов и поддержки демократии. В апреле текущего года секретариаты МОФС и Организации Объединенных Наций провели рабочую встречу по представляющим взаимный интерес вопросам.

Главной темой стала политическая обстановка в семи являющихся членами МОФС африканских странах - Бурунди, Конго, Гвинея, Гвинея-Бисау, Центральноафриканской Республике, Демократической Республике Конго и Руанде.

Второй обсуждавшейся темой было сотрудничество между франкоязычными странами и Организацией Объединенных Наций в оказании

помощи при проведении выборов и в наблюдении за ними. Такое сотрудничество уже обрело определенные формы при направлении в тесном партнерстве с Организацией Объединенных Наций четырех франкоязычных миссий наблюдателей: в июле 1998 года - в Камбоджу для наблюдения за ходом проведения выборов в законодательные органы; в ноябре и декабре 1998 года - в Центральноафриканскую Республику, тоже для выборов в законодательные органы; в феврале 1999 года - в Нигерию для наблюдения за проведением президентских выборов; и совсем недавно - в Нигер для президентских выборов. В настоящее время готовится пятая миссия для наблюдения за ходом президентских выборов в Гвинею-Бисау.

Третьей обсуждавшейся в ходе встречи темой была роль региональных организаций в поддержании мира. Здесь следует отметить, что 28-29 июля текущего года МОФС впервые принимала участие в проводимом каждые два года совещании Организации Объединенных Наций с региональными организациями, особенно активно - в обсуждении вопроса о сотрудничестве в деле предотвращения конфликтов. В представленном ею по этой теме рабочем документе МОФС подтвердила свою верность уважению первостепенной роли Организации Объединенных Наций и необходимость координации усилий региональных организаций с усилиями Организации Объединенных Наций.

Наконец, представленность МОФС на все большем числе проводимых под эгидой Организации Объединенных Наций конференций и совещаний свидетельствует о перспективах плодотворного политического сотрудничества между двумя организациями. Так, МОФС была представлена на проходившей в июне-июле 1998 года Дипломатической конференции полномочных представителей под эгидой Организации Объединенных Наций по учреждению Международного уголовного суда. Она присутствовала на проводившемся Организацией Объединенных Наций и канадским правительством в январе 1999 года в Нью-Йорке совещании по Бурунди и на совещании по Гвинею-Бисау, созванном Генеральным секретарем во исполнение резолюции 1233 (1999) Совета Безопасности.

Во-вторых, сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Международной

организацией франкоязычных стран затрагивает экономическую, социальную и культурную области, где такое сотрудничество успешно развивается как с Секретариатом Организации Объединенных Наций, так и со специализированными учреждениями, фондами и программами. Так, в области новых технологий в июле этого года в Абиджане состоялся семинар по теме "Интернет как средство содействия развитию". Было подписано соглашение с Департаментом по экономическим и социальным вопросам, согласно которому в франкоязычные страны будут направлены на временной основе молодые специалисты из развивающихся стран, в частности специалисты в области новых технологий.

Позвольте мне также отметить дальнейшее укрепление сотрудничества МОФС с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО). В рамках этого сотрудничества состоялся симпозиум по вопросам многоязычия в международных организациях; подготовлена публикация краткого курса "Всеобщей истории Африки", а также работ по обучению грамоте и авторским правам; проведена в апреле 1999 года в Сеуле международная встреча по профессионально-техническому обучению; проводятся меры по повышению роли женщины; осуществляется сотрудничество с Парламентской ассамблеей Франкоязычного сообщества; кроме того, ЮНЕСКО принимала участие в первой конференции министров экономики и финансов франкоязычных стран, состоявшейся в Монако в апреле этого года. Все эти мероприятия и совместные проекты свидетельствуют о широкомасштабности контактов между ЮНЕСКО и Франкоязычным сообществом.

Более того, в этом году было подписано рамочное соглашение о сотрудничестве с Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, в рамках которого, в частности, состоялся семинар по инвестициям.

В предстоящие годы будет активизироваться и укрепляться партнерство с Программой развития Организации Объединенных Наций. Осуществляется успешное сотрудничество с Детским фондом Организации Объединенных Наций, так, на Встрече МОФС на высшем уровне, проходившей в сентябре этого года в Монктоне, центральное место занимали проблемы молодежи. И последнее, Франкоязычное сообщество, в приоритеты которого входят вопросы

права на развитие и проведения всемирной конференции против расизма, намеченной на 2001 год, планирует расширить свое сотрудничество с Управлением Верховного комиссара по правам человека. Я хотел бы также сказать, что участие 52 франкоязычных стран в основных конференциях Организации Объединенных Наций содействует укреплению сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Франкоязычным сообществом.

Такое сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией франкоязычных стран развивается успешно. Видеть, как рамки сотрудничества помогают объединить усилия для достижения единых идеалов, в частности культурного многообразия, приносит чувство большого удовлетворения.

Г-жа Каба Камара (Кот-д'Ивуар) (говорит по-французски): Содействие развитию сотрудничества с межправительственными международными и региональными организациями отвечает интересам Организации Объединенных Наций, поскольку используется их опыт, их деятельность и их понимание ситуации. Это способствует повышению значимости совместных мероприятий и позитивному влиянию таких мероприятий на людей.

Международная организация франкоязычных стран, которая представляет собой плавильный котел сотрудничества франкоязычных стран Севера и Юга, объединяет приблизительно 50 государств - членов Организации Объединенных Наций, представляющих 500 млн. людей. То место, которое эта организация занимает в международных отношениях, дает ей право стать важным партнером Организации Объединенных Наций в достижении целей, закрепленных Уставом Объединенных Наций.

В хартии Международной организации франкоязычных стран ее цели сформулированы следующим образом: способствовать установлению и развитию демократии, предотвращению конфликтов, укреплению законности и поощрению прав человека, активизации диалога между представителями различных культур и цивилизаций, сближению народов и укреплению их солидарности на основе многостороннего сотрудничества в целях содействия их экономическому развитию.

Рамки такого сотрудничества с Организацией Объединенных Наций определены соглашением, которое было подписано 25 июня 1997 года. Это соглашение открыло путь к участию Франкоязычного сообщества в деятельности Организации Объединенных Наций в таких областях, как предупреждение конфликтов и поддержка демократии и процесса выборов, а также участия франкоязычных стран в миротворческих операциях. Что касается помощи в проведении выборов и наблюдении за их ходом, а также укрепления миротворческого потенциала Африки, то франкоязычные страны участвовали в миссиях наблюдателей за проведением выборов в Камбодже, Центральноафриканской Республике, Нигерии и Нигере.

В политической области Франкоязычное сообщество также надеется на проведение регулярного диалога между двумя секретариатами по следующим вопросам: обзор ситуации в семи африканских странах - Центральноафриканской Республике, Руанде, Бурунди, Конго, Демократической Республике Конго, Гвинее и Гвинее-Бисау; сотрудничество между Франкоязычным сообществом и Организацией Объединенных Наций в деле оказания помощи в проведении и наблюдении за ходом выборов и роль региональных организаций в операциях по поддержанию мира.

Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией франкоязычных стран охватывает также экономические, социальные и культурные области. С 5 по 16 июля 1999 года Кот-д'Ивуар принимал в Абиджане семинар, организованный Франкоязычным сообществом и Департаментом общественной информации Организации Объединенных Наций по теме "Интернет как средство содействия развитию". Франкоязычное сообщество надеется в сотрудничестве с Управлением Верховного комиссара по правам человека внести свой вклад в укрепление права на развитие и проведение всемирной конференции против расизма, намеченной на 2001 год. Такое сотрудничество распространяется и на специализированные учреждения Организации Объединенных Наций, ее фонды и программы. Так, успешное сотрудничество было установлено с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), что

сделало возможным, среди прочего, завершить работу над подготовкой краткого курса из восьми томов "Всеобщей истории Африки" на французском языке.

Франкоязычное сообщество приняло участие в конференции, организованной Экономической комиссией для Африки (ЭКА) по вопросам институциональных мер в отношении благого управления и в третьем форуме по вопросам управления в Африке, организованном Программой развития Организации Объединенных Наций и ЭКА. Кроме того, Франкоязычное сообщество будет участвовать в предстоящей конференции по рассмотрению осуществления решений Международной конференции стран новой и возрожденной демократии, которая состоится в Котону в следующем году.

Франкоязычное сообщество вносит значительный вклад во всемирные конференции, проводимые под эгидой Организации Объединенных Наций. Этот вклад выражается в участии в конференциях правительственных и неправительственных делегаций из развивающихся стран Франкоязычного сообщества; в осуществлении перевода официальных документов на французский язык и в организации диалога в целях содействия обмену взглядами по вопросам, вызывающим разногласия.

Мы всегда помним о вкладе Агентства по культурному и техническому сотрудничеству, на основе которого была создана Международная организация франкоязычных стран, в активизацию роли делегаций африканских стран в работе Пекинской четвертой всемирной конференции по положению женщин и подготовке проведения этой конференции. Франкоязычное сообщество также внесло свой вклад в проведение переговоров по проекту факультативного протокола Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и в настоящее время занимается вопросами проведения конференции франкоговорящих женщин, которая состоится в Люксембурге 4 и 5 февраля 2000 года в контексте специальной сессии Генеральной Ассамблеи по "Пекину+5".

В дополнение к сотрудничеству с Организацией Объединенных Наций Международная организация франкоязычных стран установила связи с другими международными, региональными и

субрегиональными организациями, преследующими общие с ней цели.

В заключение я хотела бы подтвердить приверженность Кот-д'Ивуара ценностям, которые поддерживает МОФС, ценностям, вновь подтвержденным декларацией и планом действий, принятых на недавней Встрече МОФС на высшем уровне, состоявшейся в Монктоне, Канада.

С 1993 года в Кот-д'Ивуаре раз в два года проходит организуемое МОФС в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и с Европейским союзом мероприятие "Marché des arts du spectacle africain". Оно содействует популяризации культуры франкоязычных стран и приобретению их артистами и художниками международной известности.

Наша делегация стремится к укреплению сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и МОФС в борьбе за мир, правопорядок, права человека, образование, экономическое и социальное развитие и обмен новыми информационными технологиями и технологиями в области средств связи.

Мы поддерживаем проект резолюции A/54/L.25.

Г-н Киттикхун (Лаосская Народно-Демократическая Республика) (говорит по-французски): После Встречи на высшем уровне, проходившей в 1997 году в Ханое, главы государств и правительств стран - членов Агентства по культурному и техническому сотрудничеству (АКТС) создали новую международную организацию - Международную организацию франкоязычных стран. Эта организационная реформа позволила сделать Франкоязычное сообщество более популярным, наглядным и доступным и укрепить его авторитет и признание на международной арене. Руководимая Генеральным секретарем Бутросом Гали и имеющая в качестве головного учреждения-исполнителя АКТС, переименованное в Агентство франкоязычного сообщества, Международная организация франкоязычных стран превратилась в крупную политическую, экономическую и культурную организацию. Она проводит политику укрепления своих франкоязычных членов и многостороннего сотрудничества между ними.

Имеющая свой устав и признанная в качестве региональной организации МОФС имеет статус наблюдателя в нашей Генеральной Ассамблее с 1998 года. Это позволяет ей в полной мере участвовать в международной жизни и в конференциях и совещаниях, организуемых под эгидой Организации Объединенных Наций. В последние годы мы с удовлетворением отмечаем развитие плодотворного сотрудничества между МОФС и Организацией Объединенных Наций в ряде областей. Так, регулярные контакты, обмены информацией и анализ методов работы проводятся не только на уровне их секретариатов, но и между экспертами и высокопоставленными должностными лицами обеих организаций.

В политической сфере МОФС играет активную роль в превентивной дипломатии, урегулировании конфликтов и укрепления правопорядка. С этой целью она участвовала в 1998 году в многочисленных консультативных совещаниях по сотрудничеству в предотвращении и регулировании конфликтов, а также в миссиях по оказанию помощи в проведении выборов и миссиях по наблюдению в ряде стран, осуществлявшихся по их просьбе под эгидой Организации Объединенных Наций.

Кроме того, в области экономического, социального и культурного сотрудничества МОФС активно сотрудничает с учреждениями Организации Объединенных Наций, включая Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Программу развития Организации Объединенных Наций, Управление Верховного комиссара по делам беженцев, Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Детский фонд Организации Объединенных Наций и Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций, в осуществлении ряда программ, представляющих взаимный интерес, таких, как развитие услуг в области пользования Интернетом, проекты в области общей и региональной истории, организация ежегодного кинофестиваля под лозунгом всеобщего участия и терпимости, организация семинара по инвестициям, торговле и экономическому развитию, подготовка национальных кадров по вопросам государственной службы, программа укрепления национального потенциала в области информационной технологии и так далее. Одним словом, мы с удовлетворением

отмечаем, что сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и МОФС продолжает развиваться.

На недавней двухгодичной Встрече МОФС на высшем уровне, проходившей в сентябре в Монктоне, Канада, была подтверждена готовность глав государств и правительств франкоязычных стран активно участвовать в поисках решений основных политических и экономических проблем сегодняшнего мира и укреплять партнерские отношения с Организацией Объединенных Наций. Наше Франкоязычное сообщество удовлетворено развитием этого партнерства, направленного на установление подлинного синергизма, и надеется, что оно будет расширяться в интересах обеих организаций и международного мира и сотрудничества.

Как и раньше, моя страна, Лаосская Народно-Демократическая Республика, готова делать все возможное с тем, чтобы вносить позитивный вклад в достижение этой цели.

Г-н Колби (Норвегия) (говорит по-французски): Прежде всего я хочу поблагодарить Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Кофи Аннана и Генерального секретаря Международной организации франкоязычных стран г-на Бутроса Бутроса Гали за их усилия по развитию сотрудничества между этими двумя организациями и по распространению его на новые области, представляющие взаимный интерес.

Международное сообщество сталкивается со все более сложными проблемами и поэтому придает все большее значение многосторонним переговорам и соглашениям. Это касается и роли региональных организаций. Норвегия считает, что эти организации являются важными инструментами укрепления принципов Организации Объединенных Наций. Наше правительство считает МОФС важным партнером Организации Объединенных Наций в силу ее влияния во всех франкоязычных странах. Все мы знаем о том, что влияние сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и МОФС выходит за пределы границ франкоязычных стран.

Норвегия хотела бы заявить о своей поддержке сотрудничества между МОФС и Организацией Объединенных Наций в их общих поисках решений глобальных проблем, связанных с установлением и

развитием демократии, предотвращением конфликтов, укреплением правопорядка и защитой прав человека, а также с активизацией диалога между культурами и цивилизациями. Все эти важные направления предоставляют возможности для совместных действий Организации Объединенных Наций и таких организаций, как МОФС. Мы также поддерживаем стремление к взаимодополняемости, которое лежит в основе действий двух организаций, и осознание ими сильных сторон друг друга.

Мы приветствуем активизацию усилий Организации Объединенных Наций и МОФС по обеспечению международного мира и безопасности. Учитывая активную роль МОФС в области поддержания мира, особенно в Африке, мы настоятельно призываем обе организации продолжать свои усилия по укреплению и расширению своего сотрудничества.

С учетом того, что мир становится все более единообразным, Норвегия высоко ценит роль, которую играет МОФС в деле утверждения лингвистического и культурного многообразия. Норвежские художники, поэты и композиторы всегда искали и находили вдохновение за пределами нашей страны и подчас именно во франкоязычных странах. Мы также приветствуем важную работу, которую МОФС осуществляет в области культуры и образования, нередко в тесном сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций, а также с ее программами, фондами и специализированными учреждениями. Проведение во франкоязычных странах Африки совместного семинара по вопросам использования Интернета как средства содействия развитию является прекрасным примером использования современного подхода в решении задач в области сотрудничества в целях образования.

Кроме того, мое правительство с интересом отмечает возможность подписания между Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и МОФС протокола о согласии на привлечение молодых кадров из развивающихся стран. Норвегия также с удовлетворением отмечает, что МОФС и такие учреждения Организации Объединенных Наций, как Программа развития Организации Объединенных Наций и Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, осуществляют сотрудничество в интересах социально-

экономического развития. Мы приветствуем сотрудничество между МОФС и Детским фондом Организации Объединенных Наций на благо детей и молодежи и испытываем особое удовлетворение в связи с тем, что в рамках совместной программы особое внимание уделяется образованию девочек и профессиональной подготовке молодых женщин из наиболее обездоленных слоев общества.

В заключение Норвегия хотела бы еще раз отметить усилия, предпринимаемые Организацией Объединенных Наций и МОФС с целью развития сотрудничества между этими двумя организациями. Мы надеемся, что эти плодотворные отношения будут продолжать развиваться и в будущем.

Г-н Горита (Румыния) (говорит по-французски): Выступая в ходе этих, ставших уже традиционными прений, я хотел бы вновь подтвердить приверженность Румынии дальнейшему усилению роли МОФС на международной арене и укреплению отношений сотрудничества со всемирной Организацией. Мы испытываем чувство глубокого удовлетворения в связи с тем, что после 30 лет оказания содействия культурному и техническому сотрудничеству в деятельности МОФС намечается новое, политическое направление, в особенности после Ханойской встречи на высшем уровне 1997 года, и что она превратилась в полномасштабную международную организацию, работающую бок о бок с другими региональными организациями и Организацией Объединенных Наций. В самом деле, новая международная организация МОФС в настоящее время объединяет в своем составе 55 франкоязычных стран. Она разработала хартию, в которой излагаются ее основные цели, включающие содействие установлению и развитию демократии, предотвращению конфликтов, укреплению законности и поощрению прав человека, активизации диалога между представителями разных культур, а также содействие экономическому прогрессу ее членов.

Позвольте мне привести несколько примеров в качестве иллюстрации деятельности, осуществляемой в последнее время МОФС в области укрепления политической солидарности и активизации дипломатических усилий. На первом рабочем совещании, состоявшемся в 1998 году в Париже в связи с Международным днем франкоязычных стран, генеральные секретари и представители 16 крупнейших региональных

организаций положили начало отношениям сотрудничества, которое уже нашло реальное отражение в ряде соглашений и совместных акций. На министерской конференции, состоявшейся в декабре прошлого года в Бухаресте, МОФС доказала, что она может стать подлинным форумом для политического диалога. Это было продемонстрировано принятием резолюций по конфликтным ситуациям в Африке, а также подтверждено тем фактом, что МОФС намеревается в будущем излагать свою позицию в основных дискуссиях по вопросам, выходящим за рамки ее географических регионов и представляющим интерес для международного сообщества в целом, таким, как разоружение, демократизация международных отношений и устойчивое экономическое развитие.

В заключение я должен сказать, что состоявшаяся в Монако в апреле 1999 года первая Конференция министров экономики и финансов франкоязычных стран, посвященная теме "Инвестиции и торговля", участие МОФС во Встрече на высшем уровне на тему "Партнерство в целях развития", организованной Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) в Лионе, а также подписание с ЮНКТАД рамочного соглашения о сотрудничестве, первым шагом в реализации которого явилось проведение в Эвиане в апреле 1999 года семинара по инвестициям, торговле и экономическому развитию, свидетельствуют о заинтересованности МОФС в укреплении экономического аспекта своей деятельности, и мы полностью поддерживаем такой подход.

Доклад, представленный Генеральным секретарем, рисует детальную и полную картину недавних шагов в области сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и МОФС. В политической области мы приветствуем регулярные контакты между их секретариатами по вопросам превентивной дипломатии, урегулирования конфликтов, демократического развития, и в особенности оказания помощи в наблюдении за ходом выборов.

В докладе справедливо отмечается, что между Организацией Объединенных Наций и МОФС, а также между МОФС и программами, фондами и специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций в экономической, социальной

и культурной областях установлены прочные отношения сотрудничества. На последней двухгодичной Встрече на высшем уровне Международной организации франкоязычных стран, проходившей в Монктоне, центральное место занимали проблемы молодежи. Принятые в этой связи декларация и план действий открывают широкие возможности для углубления сотрудничества с Организацией Объединенных Наций на основе сравнительных преимуществ обеих организаций. Именно в этом состоит идея проекта резолюции, который только что был представлен представителем Франции. Румыния выступила соавтором этого проекта и рекомендует принять его консенсусом.

Г-н Нивор (Маврикий) (говорит по-французски): Моя делегация хотела бы выступить перед Генеральной Ассамблеей в связи с представлением проекта резолюции, озаглавленного "Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией франкоязычных стран", соавтором которого мы являемся. Моя страна привержена идее обеспечения лингвистического и культурного многообразия и чувствует себя весьма комфортно в рамках движения франкоязычных стран, к числу основных целей которого относится защита многообразия культур и языков.

Как показал наш опыт, Франкоязычное сообщество оказалась форумом для серьезного сотрудничества в целях развития. Различные операторы, собравшись вместе в рамках Франкоязычного сообщества, продемонстрировали свою технологию и внесли значимый вклад в развитие стран Сообщества, в частности на основе технического сотрудничества.

Франкоязычное сообщество охватывает многие области, поскольку оно занимается важными вопросами от консолидации демократии до развития предпринимательства женщин. Моя страна особенно приветствует обеспечиваемые через Франкоязычное сообщество возможности для участия в наблюдении за выборами в различных странах Сообщества. Мы также высоко ценим инициативы Франкоязычного сообщества по содействию экономическому развитию.

С самого начала деятельности Франкоязычного сообщества основное внимание уделялось

повышению потенциала стран-членов на основе технической подготовки и лучшего образования. В текущем году в рамках этого направления Маврикий приветствует создание на своей территории Института предпринимательства Франкоязычного сообщества. Этот институт, который призван поддерживать экономическое развитие с помощью профессиональной подготовки, становится важным инструментом регионального сотрудничества и мог бы, безусловно, содействовать деятельности Организации Объединенных Наций в этой области.

Это лишь один из примеров многочисленных возможностей для сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Франкоязычным сообществом. Возможности для плодотворной деятельности существуют в рамках охраны природы, правовой помощи, публикации учебных материалов и распространения знаний о культурах. Поэтому мы ожидаем от двух организаций - Организации Объединенных Наций и Франкоязычного сообщества - еще более тесного сотрудничества для того, чтобы их члены воспользовались объединением их опыта и средств.

Мы приветствуем доклад Генерального секретаря о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Франкоязычным сообществом и с удовлетворением отмечаем расширяющееся участие Франкоязычного сообщества в совместной деятельности с Организацией Объединенных Наций, в частности в области разрешения конфликтов. Мы также должны подчеркнуть большое число совместных проектов между Франкоязычным сообществом и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО). Мы надеемся, что смешанная комиссия Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и Международной организации франкоязычных стран, которая будет работать в последующие недели, придаст новый импульс сотрудничеству между Сообществом и ПРООН.

Стремление к взаимодополняемости и надлежащему пониманию соответствующих сопоставимых преимуществ, как подчеркивается в докладе Генерального секретаря, должно обеспечить сохранение основных аспектов сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Франкоязычным сообществом. Это сотрудничество между Организацией Объединенных Наций,

наиболее значимой мировой организацией, и Франкоязычным сообществом, которое объединяет государства с определенными общими чертами, является свидетельством того, что глобализация осуществима на основе использования конкретных качеств всех сторон и что единообразие можно избежать.

Г-н Джань (Сенегал) (говорит по-французски): Рассматриваемый сегодня вопрос сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией франкоязычных стран имеет особое значение для нашей делегации.

Сенегал является родиной Президента Леопольда Седара Сенгора, который, напомним, был одним из первых глав государств, вступивших в борьбу за создание организации для франкоязычных стран, развивающейся в рамках сотрудничества и солидарности и открытой для всего мира. По замыслу Президента Сенгора эта инициатива должна была обеспечить создание того, что он называл "универсальной цивилизацией", призванной охватить все человечество, что было достигнуто путем слияния и объединения, говоря словами покойного Президента, "на встрече уступок и компромиссов".

На основе приверженности Президента Сенгора и других участников этого процесса, таких, как Хамани Диори и Хабиб Бургиба, 20 марта 1970 года в Ниамее было учреждено Агентство по культурному и техническому сотрудничеству, которое должно было служить особым форумом для совещаний, диалога и синергии в семье франкоговорящих стран. Таким образом Агентство стало одним из первых вех на пути к достижению великого замысла объединения вокруг общей цели всех стран, использующих французский язык, внося вклад в выражение солидарности, сближая народы на основе плодотворного и постоянного диалога между их культурами и цивилизациями.

Практически на протяжении 30 лет Агентство успешно и эффективно проводило свою работу. Поэтому вполне естественно, что главы государств и правительств франкоговорящих стран на Ханойской встрече на высшем уровне в ноябре 1997 года приняли решение придать франкоговорящему миру полноценное и структурированное политическое измерение и обеспечить его полную реализацию в качестве

самостоятельного субъекта на международной арене. Созданный новый институт и названный "Международная организация франкоязычных стран" начал свою деятельность в декабре 1998 года и согласно своему мандату должен подтверждать и развивать многостороннее сотрудничество между своими членами в таких важных секторах, как знания, экономическое и социальное развитие, международное сотрудничество, предотвращение конфликтов и развитие прав человека, демократии, благого управления, - одним словом, правопорядка.

Есть ли необходимость подчеркивать, что эти же задачи поставлены Уставом перед Организацией Объединенных Наций? В основе сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Франкоязычным сообществом лежит именно этот подход, который уже достиг этапа конкретного осуществления целей в рамках ежедневной работы обоих институтов. В этой связи следует подчеркнуть, что это сотрудничество всячески приветствовалось после того, как Генеральная Ассамблея в резолюции 50/3 от 16 октября 1995 года отметила взаимодополняющий характер деятельности Агентства и Организации Объединенных Наций, а также программ и других учреждений системы Организации Объединенных Наций. В ходе осуществления этой резолюции две организации создали совместный механизм благодаря соглашению о сотрудничестве, направленному на укрепление их связей в вопросах, представляющих взаимный интерес, главным образом в политической, экономической, научной и культурной областях.

Позднее, 18 декабря 1998 года, Генеральная Ассамблея приняла решение о том, что Международная организация франкоязычных стран будет участвовать в качестве наблюдателя в работе ее различных органов. Я по-прежнему убежден в том, что это решение позволяло, позволяет и в дальнейшем будет позволять Организации франкоязычных стран и Организации Объединенных Наций более тесно сотрудничать в решении проблем народов и стран, в интересах которых и были созданы эти две организации.

В этой связи я призываю государства-члены поддержать находящийся на рассмотрении проект резолюции, отражающий те усилия, которые совместно предпринимают Организация Объединенных Наций и Организация

франкоязычных стран для укрепления, расширения и углубления сотрудничества в интересах мира и международной солидарности.

Г-н Уч (Камбоджа) (говорит по-французски): Как и предыдущие ораторы, моя делегация присоединяется к справедливым и ярким замечаниям представителя Франции, с которыми он выступил при внесении на рассмотрение проекта резолюции по данному вопросу.

15 ноября 1997 года в Ханое, почти 30 лет после ее создания в марте 1970 года в Ниамее, совещание на высшем уровне глав государств и правительств стран, пользующихся французским языком в качестве средства общения, приняло решение в полной мере облечь Организацию франкоязычных стран политическими полномочиями, превратив ее в полноправную международную организацию.

Первоначально она объединяла 21 государство и правительство, сегодня она насчитывает 49 государств Америки, Азии, Европы и Африки и представляет интересы более четверти всех государств - членов Организации Объединенных Наций.

Организация франкоязычных стран - единственная организация, помимо Организации Объединенных Наций, где встречаются представители государств земного шара, столь отличающиеся друг от друга расой, цветом кожи, культурой и религией. Постепенно она становится важным форумом для укрепления сотрудничества и солидарности между народами.

Созданное ею международное сотрудничество продолжается уже почти 30 лет, а число объединяемых организацией государств и правительств почти удвоилось. Это лишь подтверждает, что на протяжении всех этих лет данная межправительственная организация оказалась способной выполнять свою работу, полностью уважая индивидуальную самобытность каждого из своих членов и конструктивно участвуя в то же время в глобальном диалоге.

Вместе с тем Международная организация франкоязычных стран не ограничивает свои усилия лишь основными областями деятельности, по соответствующим каналам она участвует в работе в сферах превентивной дипломатии, урегулирования конфликтов, укрепления демократии, защиты прав человека, консолидации законности и порядка. На

это указал Генеральный секретарь в своем докладе, содержащемся в документе A/54/397, и я убежден, что в дальнейшем она продолжит и расширит свою работу в этом направлении.

Королевство Камбоджа с удовлетворением восприняло решение Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1988 года, позволяющее Организации франкоязычных стран участвовать в качестве наблюдателя в ее различных мероприятиях. Эта организация, несомненно, играет важную роль в сообществе наций с точки зрения и политики, и культуры. Поэтому вполне естественно, что следует координировать ее деятельность с системой Организации Объединенных Наций и активизировать сотрудничество между Организацией франкоязычных стран, Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями.

Приближающееся новое тысячелетие, конечно же, позволит заложить основы для еще более тесного и плодотворного сотрудничества, неизменно направленного на решение всех наших глобальных проблем в интересах мира, стабильности и процветания всех народов во всех концах земли.

Находящийся на нашем рассмотрении проект резолюции призван укрепить давнее и уже зарекомендовавшее себя сотрудничество между Организацией франкоязычных стран и Организацией Объединенных Наций. Королевство Камбоджа, неизменно строящее свою политику на диалоге и совместных дружественных действиях, готово вносить в рамках этого партнерства активный вклад в оживление международного сотрудничества. Именно по этой причине моя делегация с чувством удовлетворения присоединяется к числу соавторов проекта резолюции и надеется, что он будет принят консенсусом.

Г-н Менан (Того) (говорит по-французски): Ежегодное рассмотрение Генеральной Ассамблеей вопроса о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией франкоязычных стран свидетельствует об интересе международного сообщества к тому вкладу, который способно внести и вносит такое сотрудничество в достижение целей и реализацию принципов Организации Объединенных Наций.

Это подтверждается и тем, что в соответствии с уставом Международной организации

франкоязычных стран, принятым на Встрече на высшем уровне в Ханое, организация поставила перед собой цели способствования установлению и развитию демократии, предотвращения конфликтов, содействию правопорядку и более широкому осуществлению прав человека, активизации диалога между культурами и цивилизациями, сплочения народов и укрепления их солидарности путем многосторонних действий, направленных на достижение их экономического процветания.

В докладе Генерального секретаря по данному пункту подробно говорится о работе, проделанной в контексте сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Организацией франкоязычных стран, и названы различные области, в которых эта организация может внести заметный вклад в решение задач Организации Объединенных Наций. Не могу не высказать высокой оценки доклада Генерального секретаря, представленного на наше рассмотрение.

Разностороннее и многообразное сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией франкоязычных стран, несомненно, направлено в сторону прогресса, к которому стремятся наши народы. Из всего множества мероприятий в рамках такого сотрудничества мне хотелось бы напомнить лишь о некоторых, которые, по мнению моей делегации, имеют особое значение.

В последнее время Международная организация франкоязычных стран особенно отличилась своим вкладом в укрепление демократии и правопорядка, в частности в Африке. Многие страны этого континента выиграли от активного сотрудничества между Организацией франкоязычных стран и Организацией Объединенных Наций в этих областях. В этом отношении инициативы, предпринятые Организацией франкоязычных стран, конструктивно дополняли, а в некоторых случаях и заменяли мероприятия Организации Объединенных Наций. Эти инициативы, несомненно, делают Организацию франкоязычных стран одним из лучших партнеров Организации Объединенных Наций, непоколебимо стремящихся построить мир, в котором царили бы мир и стабильность с акцентом на развитие. Кроме того, в этом году вновь были предприняты многочисленные инициативы, в рамках которых Организация франкоязычных стран и Организация Объединенных Наций вместе заявили о своей

приверженности поискам урегулирования кризисов и конфликтных ситуаций, в которые вовлечены члены Организации франкоязычных стран.

Моя страна в контексте возобновленного диалога политических лидеров пользуется в настоящее время поддержкой внешних посредников, в том числе из Организации франкоязычных стран, и в полной мере оценивает многостороннее сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией франкоязычных стран, в частности работу, проводимую последней на благо африканских стран.

Того выражает признательность двум генеральным секретарям за те усилия, которые они приложили, в укрепление сотрудничества между двумя организациями. Проект резолюции A/54/L.25, соавтором которой является наша страна и которую мы хотели бы принять консенсусом, призывает Генерального секретаря Организации Объединенных Наций развивать это сотрудничество и впредь.

В контексте укрепления сотрудничества между двумя организациями наша делегация хотела бы выразить надежду на то, что Международная организация франкоязычных стран (МОФС) и Организация Объединенных Наций будут уделять особое внимание вопросу лингвистического разнообразия. Следует напомнить, что лингвистическое разнообразие является одной из первостепенных задач Международной организации франкоязычных стран. В декларации и плане действий, принятых на недавней Встрече на высшем уровне МОФС, которая созывается раз в два года и на этот раз проходила в Монктоне, Канада, 3-5 сентября 1999 года, подчеркивалось, насколько важен этот вопрос для стран, пользующихся французским языком. В этом плане было бы целесообразно, если бы Организация Объединенных Наций и МОФС изыскали новые пути и средства претворения лингвистического разнообразия в жизнь, в частности на основе обеспечения французскому языку подобающего места на международной арене. Наша делегация разделяет ту обеспокоенность, которую высказывают по этому поводу большинство франкоязычных стран. Более того, эта обеспокоенность нашла свое отражение во всех рекомендациях, содержащихся в докладе, который был представлен нынешней сессии.

Этот доклад был принят на двадцать первой сессии Комитета по информации, состоявшейся в Нью-Йорке 3-14 мая 1999 года. Комитет также рекомендовал Генеральной Ассамблее обратиться к Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций с просьбой сделать все возможное для того, чтобы Департамент общественной информации публиковал свои пресс-релизы на всех официальных языках Организации Объединенных Наций. Хотелось бы надеяться, что в ближайшее время появятся инициативы, которые позволят государствам-членам, особенно тем, кто пользуется французским языком, принимать более активное участие в дискуссиях Организации посредством использования их основного рабочего языка.

Г-н Белфор (Гаити) (говорит по-французски): Мне выпала честь выступать от имени делегации Гаити, с тем чтобы выразить поддержку Республики Гаити проекту резолюции A/54/L.25, озаглавленному "Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией франкоязычных стран". Этот проект резолюции свидетельствует о явном интересе к укреплению уз сотрудничества, которые уже существуют между двумя организациями. Этому интересу способствует также то обстоятельство, что Международная организация франкоязычных стран сосредоточивает основные направления своей деятельности на тех областях, которые представляют интерес и для Организации Объединенных Наций, как, например, содействие соблюдению прав человека и развитию демократии, меры поощрения социального, экономического и культурного развития и даже вопросы экологии.

Как известно Ассамблее, Международная организация франкоязычных стран создана отнюдь не для того, чтобы поощрять применение одного определенного языка и пытаться уменьшить влияние других языков, используемых в Организации Объединенных Наций. Совсем наоборот, эта организация представляет собой одно из институциональных средств, призванных поощрять развитие многоязычия и культурного разнообразия повсюду в мире в целях обогащения и сохранения общего культурного наследия человечества.

Сегодня, когда Организация Объединенных Наций во все возрастающей степени подчеркивает значимость проблем, связанных с устойчивым

развитием и безопасностью человека, само собой разумеется, что Международная организация франкоязычных стран, опираясь на собственный опыт последних лет, сможет внести заметный вклад в проекты универсальной Организации.

За последние несколько лет Международная организация франкоязычных стран наглядно продемонстрировала свои возможности в области оказания помощи в целях развития. Между Гаити и этой международной организацией налажено плодотворное сотрудничество по ряду направлений, в частности в области университетского и начального образования.

Позвольте мне остановиться на проблеме молодежи и той роли, которую она призвана сыграть в процессе развития общества. Этому вопросу было уделено первостепенное внимание в ходе Встречи МОФС на высшем уровне, которая состоялась в начале сентября в Монктоне, Канада. Через своего Генерального секретаря Кофи Аннана Организация Объединенных Наций смогла продемонстрировать особую заинтересованность, которую она испытывает к этому вопросу, а также к другим проблемам, решаемым Международной организацией франкоязычных стран. Молодежь - это наше будущее и надежда планеты, и поэтому неудивительно, что Международная организация франкоязычных стран уделяет этому вопросу повышенное внимание. Нет никаких сомнений в том, что Организация Объединенных Наций под руководством Генерального секретаря будет придавать этому вопросу огромное значение.

Кроме того, после своего возвращения из Монктона г-н Кофи Аннан подтвердил свою приверженность этому вопросу, обратившись к странам-участникам пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи с просьбой включить максимально возможное число молодых людей в состав их делегаций. Это, безусловно, свидетельствует об интересе к работе Международной организации франкоязычных стран и является явным шагом в направлении развития более тесного сотрудничества между двумя организациями.

Как указал в своем докладе, содержащемся в документе A/54/397, Генеральный секретарь, сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией

франкоязычных стран ширится и охватывает все новые и новые сферы деятельности. Поэтому важно, чтобы Генеральная Ассамблея с учетом этого содействовала осуществлению всех мер, призванных мобилизовать новые усилия для поощрения развития. Именно в этом контексте делегация Гаити настоятельно призывает Генеральную Ассамблею целиком и полностью поддержать данный проект резолюции.

Г-н Нтетуруйе (Бурунди) (говорит по-французски): Сегодня я впервые выступаю с этой трибуны в качестве нового Постоянного представителя Бурунди при Организации Объединенных Наций. Поэтому позвольте мне выполнить приятную обязанность и поздравить г-на Гурираба с избранием на пост Председателя пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи.

Мне также доставляет огромное удовольствие приветствовать и поддержать с этой трибуны сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией франкоязычных стран. Это сотрудничество приносит пользу не только странам, пользующимся французским языком, но и всем государствам - членам Организации Объединенных Наций и всем организациям, которые борются за мир, развитие и диалог между культурами и народами.

Бурунди с удовлетворением отмечает, что в докладе Генерального секретаря говорится о тесном сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией франкоязычных стран по различным направлениям, в частности в политической сфере и особенно в вопросах превентивной дипломатии и урегулирования конфликтов, а также в экономической, социальной и культурной сферах, в вопросах прав человека и демократии и так далее. Поэтому, вполне естественно, что обе организации проявляют друг к другу интерес. Международная организация франкоязычных стран объединяет большую часть стран и организаций, являющихся частью системы Организации Объединенных Наций или сотрудничающих с ней.

Встреча на высшем уровне, которая обычно проводится раз в два года и на этот раз состоялась 3-5 сентября в Монктоне, Канада, объединила представителей 55 государств - членов Международной организации франкоязычных стран,

из которых 40 стран были представлены на уровне глав государств и правительств.

Бурунди также приветствует сотрудничество между Международной организацией франкоязычных стран и другими региональными и международными организациями, все из которых принимают совместные усилия по достижению целей и реализации принципов Устава Организации Объединенных Наций.

Так, Международная организация франкоязычных стран как учреждение-преемник Агентства по культурному и техническому сотрудничеству встретила вместе со своими учреждениями-партнерами в Париже 20 марта 1998 года для того, чтобы ознакомить их со своей деятельностью и рассмотреть возможности сотрудничества и взаимодействия между международными организациями в области мира, безопасности и развития.

В этом заседании принимали участие Секретариат Организации Объединенных Наций, Ассоциация государств Юго-Восточной Азии, Содружество, Содружество Независимых Государств, Сообщество португалоговорящих стран, Экономическое сообщество западноафриканских государств, Совет Европы, Лига арабских государств, Организация Исламская конференция, Организация американских государств, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе и Организация африканского единства.

Универсальный характер Международной организации франкоязычных стран является очевидным. Бурунди уже получает совместную помощь от Организации Объединенных Наций и Организации франкоязычных государств. Позвольте мне в качестве примера напомнить здесь о вкладе этой Организации в консультации, организованные Секретариатом и правительством Канады и проходившие в Нью-Йорке 10-11 января. Цель этой встречи заключалась в оценке мер, предпринимаемых в целях обеспечения мира в Бурунди и придания нового импульса происходящему мирному процессу.

Правительство Бурунди приветствовало и будет приветствовать помощь со стороны франкоязычных

стран, в частности, их специального представителя, который пристально следит за ходом мирных переговоров в Бурунди.

Именно по этой причине моя страна поддержит представленный нам проект резолюции, озаглавленный "Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией франкоязычных стран". Мы призываем другие государства - члены Организации Объединенных Наций последовать нашему примеру.

Г-н Адекамби (Бенин) (говорит по-французски): Я хотел бы также присоединиться к предыдущим ораторам, которые с этой трибуны выразили Генеральному секретарю признательность и поздравления в связи с прекрасным докладом, который он представил нам по обсуждаемому сейчас вопросу, а именно "Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией франкоязычных стран".

С момента своего создания в 1997 году Международная организация франкоязычных стран осуществляет и активизирует плодотворное сотрудничество с Организацией Объединенных Наций, начатое Агентством по культурному и техническому сотрудничеству. Бенин искренне приветствует заметный прогресс, достигнутый этими двумя организациями за последние два года в рамках начатых ими совместных мероприятий, а также в политической, экономической, социальной и культурной областях.

Несмотря на тот факт, что "холодная война" окончена, сохраняются многочисленные очаги напряженности и прямо на наших глазах разворачиваются несколько трагедий, особенно на Африканском континенте. В этой связи отрядно отметить, что большинство совместных мероприятий, осуществляемых Организацией Объединенных Наций и франкоязычными странами в политической области, преследуют в качестве основной цели содействие миру и демократии там, где для них имеется незначительная или не имеется никакой угрозы; предупреждение кризисов или "тлеющих" конфликтов, которые могут вновь разгореться; и оказание помощи в урегулировании существующих конфликтных ситуаций, с тем чтобы восстановить в затрагиваемых конфликтами странах мир, который необходим для процветания их

экономики, и является неотъемлемым элементом развития, к которому стремятся все народы мира.

Очевидно, что речь идет о полезных действиях и инициативах, которые заслуживают положительной оценки. Делегация Бенина приветствует то умение и дальновидность, с которыми эти две организации осуществляют подобные мероприятия. Она настоятельно призывает их генеральных секретарей продолжать такие совместные усилия в целях реализации одной из самых высоких целей человечества, что потребует еще более настойчивых действий, а именно: поиска мира.

Мы считаем также важным отметить и поощрить совместные инициативы обоих учреждений, направленные, среди прочего, на оказание помощи развитию сети Интернет в Африке; совместным проектам Международной организации франкоязычных стран, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Детского фонда Организации Объединенных Наций на благо детей, молодежи и женщин; и подписанию рамочного соглашения между франкоязычными странами и Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, что, по нашему мнению, отвечает настоятельным потребностям, удовлетворение которых, несомненно, будет содействовать улучшению социально-экономических условий франкоязычных народов развивающихся стран.

Эти различные мероприятия являются убедительным свидетельством жизнеспособности и важной роли сообщества франкоязычных стран. Именно по этой причине Бенин с удовольствием присоединился к тем государствам, которые приняли решение вынести на рассмотрение Ассамблеи проект резолюции, по которому мы будем вскоре голосовать.

В этой связи делегация Бенина разделяет мнение, высказанное представителем Франции, который представлял до нас этот проект резолюции, и мы призываем принять его на основе консенсуса.

Г-н Гомаа (Египет) (говорит по-французски): Позвольте мне прежде всего поблагодарить Генерального секретаря за его доклад, озаглавленный "Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и

Международной организацией франкоязычных стран" (A/54/397).

Я хотел бы также поблагодарить Генерального секретаря Международной организации франкоязычных стран г-на Бутроса Гали за его неустанные усилия по повышению роли возглавляемой им организации и укреплению ее возможностей в целях своевременного и адекватного реагирования на ситуации, которые возникают в силу реальностей однополярного мира.

Со времени создания Международной организации франкоязычных стран на Встрече на высшем уровне в Ханое в 1997 году и последующего принятия Генеральной Ассамблеей ее решения 53/453, в соответствии с которым она предоставила этой организации статус наблюдателя в Генеральной Ассамблее, между двумя организациями поддерживается интенсивное и плодотворное сотрудничество. В этой связи Международная организация франкоязычных стран начала осуществлять деятельность в области разоружения и операций по поддержанию мира. Египет поощряет такую деятельность в областях, связанных с поддержанием международного мира и безопасности.

Разработка протокола между Международной организацией франкоязычных стран и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры создала условия для найма этим специализированным учреждением Организации Объединенных Наций на работу молодых специалистов из развивающихся стран. Это предоставляет им возможность непосредственно ознакомиться с функционированием многосторонней системы и лучше понять реалии международных отношений в период, когда мир все в большей степени преобразовывается в глобальную деревню в результате революции в области коммуникаций и явления глобализации.

Мы поддерживаем и поощряем участие Международной организации франкоязычных стран в международных конференциях и особенно тех, которые созываются под эгидой Организации Объединенных Наций. Помимо преимуществ участия в таких конференциях в качестве наблюдателя, подобное участие также ведет в большинстве случаев к принятию общих или близких позиций по ряду вопросов,

рассматриваемых этими конференциями. Эта организация также помогает многим франкоязычным делегациям в их работе путем предоставления по возможности наилучших переводческих услуг в случае необходимости или других форм помощи, как, например, проведение брифингов о ходе заседаний, на которых не был предоставлен устный перевод.

Например, Римская конференция об учреждении Международного уголовного суда показала важную роль Международной организации франкоязычных стран в контексте активного участия франкоязычных делегаций. В этой связи я хотел бы поблагодарить постоянные представительства государств - членов Международной организации франкоязычных стран при региональных и международных организациях и особенно здесь - при Центральном учреждении Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке - за их постоянные усилия по достижению целей Международной организации франкоязычных стран.

Нельзя отрицать связь между образованием и развитием. Любая инвестиция в сферу образования, несомненно, окажет непосредственное позитивное воздействие на развитие общества и в результате - на благосостояние отдельных личностей. В этой связи мы не можем не воздать должное Международной организации франкоязычных стран за ее усердную работу по организации семинаров по самым важным текущим вопросам, стоящим на повестке дня международного сообщества. Я хотел бы поддержать и благословить сотрудничество между Международной организацией франкоязычных стран и Детским фондом Организации Объединенных Наций.

И в заключение делегация Египта подчеркивает важность продолжения сотрудничества между Международной организацией франкоязычных стран и всей системой Организации Объединенных Наций в целях достижения лучшей координации, чему я привел лишь несколько примеров.

Г-н Белинга Эбуту (Камерун) (говорит по-французски): Будучи спонсором проекта резолюции A/54/L.25, Камерун, естественно, поддерживает выступление представителя Франции в начале этого заседания. Тот факт, что Камерун по-прежнему пожелал принять участие в этих прениях, свидетельствует о том, насколько мы

приветствуем тот консенсус, который год за годом формируется в отношении вопроса о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и франкоязычным миром.

Тому есть несколько причин. Во-первых, для тех из нас, кто говорит по-французски, этот консенсус является отражением удовлетворения, проявляемого международным сообществом в отношении участия франкоязычного мира в осуществлении целей и принципов Организации Объединенных Наций, в прошлом в рамках Агентства по культурному и техническому сотрудничеству, а теперь в рамках Международной организации франкоязычных стран. Как свидетельствует доклад Генерального секретаря, это участие особенно заметно в областях содействия обеспечению мира, развития прав человека, демократии и развития. Этот консенсус также является истинным источником удовлетворения для тех стран, которые с самого начала верили в этот вклад со стороны Международной организации франкоязычных стран. Камерун, являющийся членом как Содружества, так и Международной организации франкоязычных стран, с удовольствием входит в группу этих стран. Консенсус, сформировавшийся вокруг вопроса о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией франкоязычных стран, является источником удовлетворения для членов этой организации, поощряя и призывая их вооружиться инструментами, необходимыми для реализации тех больших надежд, которые возникли в результате создания Международной организации франкоязычных стран и ее сотрудничества с Организацией Объединенных Наций.

По всем этим причинам Камерун поддерживает проект резолюции, содержащийся в документе A/54/L.25. По тем же причинам мы убеждены в том, что этот проект резолюции будет пользоваться полной поддержкой всех членов Организации Объединенных Наций.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-французски): В соответствии с резолюцией 33/18 Генеральной Ассамблеи от 10 ноября 1978 года и решением 53/453 от 18 декабря 1998 года я предоставляю слово Наблюдателю Международной организации франкоязычных стран.

Г-н Буабид (Международная организация франкоязычных стран) (говорит по-французски):

Мне доставляет большое удовольствие участвовать в этой дискуссии от имени Международной организации франкоязычных стран и поделиться с Ассамблеей некоторыми соображениями, которые возникли по прочтении доклада Генерального секретаря о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией франкоязычных стран, а также проекта резолюции по этому пункту повестки дня, который будет вскоре принят Ассамблеей.

Прежде всего я хотел бы выразить признательность Генеральному секретарю за качество его доклада. Он предоставляет исчерпывающий отчет о событиях, которые были особенно позитивны, и о беспрецедентной активизации отношений между двумя организациями во всех областях, представляющих общий интерес, как это зафиксировано в соответствующих уставах Организации Объединенных Наций и Международной организации франкоязычных стран, а также в соглашении о сотрудничестве, которое связывает эти две организации с 25 июня 1997 года.

Цели достижения мира, безопасности и развития, к которым стремится Организация Объединенных Наций, чрезвычайно близки сердцу франкоязычных стран, как это было провозглашено основателями межправительственного движения франкоязычных стран в Ниамее, Африка, в 1970 году и развито на конференциях на высшем уровне, проводимых франкоязычными странами каждые два года.

Эта инициатива превратилась в подлинный двигатель прогресса на основе общих ценностей, включая ценности демократии и правопорядок. С Версальского саммита в 1986 году до Встречи на высшем уровне в Монктоне в сентябре этого года главы государств и правительств стран - членов Международной организации франкоязычных стран - в нее входит каждая четвертая страна на Земле - постоянно подтверждают свою решимость совместно работать для урегулирования глобальных политических и экономических проблем и призывают к активному сотрудничеству с Организацией Объединенных Наций и организациями, которые входят в систему Организации Объединенных Наций.

Начало партнерству было положено серией международных конференций, организованных Организацией Объединенных Наций, начиная со Встречи на высшем уровне "Планета Земля", которая прошла в Рио-де-Жанейро в 1992 году и получила продолжение в виде Всемирной конференции по правам человека, которая прошла в Вене в 1993 году; Международной конференции по проблемам народонаселения и развития, которая прошла в Каире в 1994 году; Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств, которая прошла в Барбадосе в 1994 году; четвертой Всемирной конференции по положению женщин, которая прошла в Пекине в 1995 году; и второй Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, которая прошла в Стамбуле в 1996 году. На этих конференциях Международная организация франкоязычных стран и ее партнеры тесно работали с Организацией Объединенных Наций; они дополнили ее мероприятия, обогатили свои прения и стремились облегчить присутствие и активное участие франкоязычных стран на всех этапах подготовки, заседаний и последующих мероприятий.

Мы продолжаем занимать аналогичный подход к другим конференциям Организации Объединенных Наций и другим крупным международным форумам, например, к Дипломатической конференции полномочных представителей по учреждению Международного уголовного суда, которая прошла в Риме, и предстоящим конференциям Организации Объединенных Наций по легкому оружию и против расизма, которые должны пройти в 2001 году, а также к раунду торговых переговоров в Сиэтле, который должен начаться через несколько дней под эгидой Всемирной торговой организации в Сиэтле.

Консультации между франкоязычными странами на каждом из этих форумов предоставили особую благоприятную возможность для диалога и обмена мнениями и иногда для согласования общих позиций, что приобретает все большее значение для этих международных конференций. В силу первоначального состава группы франкоязычных стран - в которую входят страны Европы, Африки, Северной и Южной Америки и Азии, некоторые из них наименее развитые страны, некоторые члены "семерки", а другие - страны с переходной экономикой - такие общие позиции могут способствовать достижению широкого консенсуса:

консенсуса в рамках всего международного сообщества.

Партнерство с Организацией Объединенных Наций укрепляется в результате конкретных мероприятий в области сотрудничества в целях развития. С этой целью были заключены конкретные соглашения и ряд проектов - в том числе в области образования, грамотности, подготовки кадров, устойчивого развития и новой информационной технологии - все это осуществляется Международной организацией франкоязычных стран на основе своего главного оперативного органа, межправительственного Агентства франкоязычных стран, в сотрудничестве с рядом специализированных агентств Организации Объединенных Наций, программ и фондов. Доклад Генерального секретаря, представленный сегодня Ассамблее, содержит полное описание этого синергизма, который мы стремимся развивать и будем и впредь развивать вместе с системой Организации Объединенных Наций в области сотрудничества в целях развития. Кроме того, другие ораторы уже рассматривали эти вопросы, и я не буду на них останавливаться, я хотел бы только высоко оценить такое сотрудничество и поблагодарить эти делегации за их позитивную оценку.

Но я хотел бы отметить новый аспект в отношениях между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией франкоязычных стран: сотрудничество в политической области. Как известно присутствующим, Ханойская встреча на высшем уровне глав государств и правительств, пользующихся французским языком, которая прошла в ноябре 1997 года, стала поворотным пунктом в развитии франкоязычных стран. Именно тогда главы государств и правительств стран, пользующихся французским языком, приняли решение расширить участие франкоязычных стран, которое до тех пор ограничивалось областями культурного и технического сотрудничества, с тем чтобы включить политическую сферу. Ханойская встреча на высшем уровне учредила также пост генерального секретаря Организации; главы государств и правительств назначили бывшего Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Бутроса Бутроса Гали. Учреждение этого поста было призвано добавить должное политическое измерение новой политической

структуре франкоязычных стран, поскольку задачей именно генерального секретаря является обеспечить, чтобы Организация была действующим лицом на международной арене, и осуществлять политические и дипломатические мероприятия франкоговорящих стран. В соответствии с новым уставом он является главным политическим представителем и официальным представителем Международной организации франкоязычных стран на международном уровне.

Аналогичным образом и, конечно, с целью взаимодополняемости - включая взаимодополняемость других мероприятий международного сообщества - Международная организация франкоязычных стран приступила к укреплению своей дипломатической деятельности в рамках франкоязычного мира. Например, в октябре 1998 года наш генеральный секретарь по просьбе президента Того Эйадемы попросил г-на Мустафу Ньяссу, бывшего премьер-министра и государственного министра иностранных дел Сенегала, осуществить миссию доброй воли в Того после политического кризиса, который там возник после президентских выборов в июне 1998 года. Это последовало за призывом ко всем действующим лицам и сторонам вести диалог, призывом, с которым выступила миссия, совместно осуществленная Международной организацией франкоязычных стран и Организацией африканского единства (ОАЕ), соблюдать результаты тоголезских президентских выборов. Как знают присутствующие, переговоры, которые велись в течение нескольких месяцев между оппозицией и властями в контексте процесса диалога и национального примирения, проходят под эгидой посреднической группы четырех сторон, признанной всеми участниками диалога и включающей Францию, Германию, Европейский союз и Международную организацию франкоговорящих стран.

Кроме того, по просьбе президента Лорана Дезире Кабилы, генеральный секретарь Международной организации франкоязычных стран направил миссию в Демократическую Республику Конго под руководством бывшего президента Бенина г-на Эмиля-Дерлена Зинсу. С тех пор Международная организация франкоязычных стран неизменно следит за развитием сложной ситуации в этой стране и во всем субрегионе и поддерживает мирные усилия таких организаций, как ОАЕ и Сообщество по вопросам развития стран юга

Африки. Кроме того, конференция министров иностранных дел франкоязычных стран, которая прошла в Бухаресте в 1998 году, приняла резолюцию, призывающую незамедлительно отменить экономическое эмбарго, от которого Бурунди страдало в течение предшествующих двух лет; для мероприятий в развитие этой резолюции генеральный секретарь назначил специального посланника бывшего министра иностранных дел и по вопросам сотрудничества Мавритании г-на Эль-Хасена ульд Лебатта.

Наконец, я хотел бы напомнить о миссии по примирению в Центральноафриканской Республике, которую генеральный секретарь Международной организации франкоговорящих стран поручил послу Алиуну Сене, Сенегал, с тем чтобы оказать помощь в укреплении демократии и национального примирения в соответствии с Бангийскими соглашениями. Эта миссия состоялась во время политического тупика в период после выборов, связанного с отказом оппозиции принять участие в работе национальной ассамблеи после выборов президиума, результаты которых были оспорены.

Кризисы в этих странах и в других, относящихся к франкоязычному миру, были ключевыми элементами недавно установленных политических отношений между Международной организацией франкоязычных стран и Организацией Объединенных Наций. Между обеими организациями проводятся регулярные консультации и обмены информацией и результатами аналитических анализов. Они включают в себя периодические встречи между высокопоставленными должностными лицами, первая из которых прошла в Нью-Йорке в апреле 1999 года и предоставила возможность для переговоров с Департаментом по политическим вопросам и Департаментом миротворческих операций, встречи специальных посланников, такие, как прошедшая 19 октября 1999 года, когда Департамент по политическим вопросам неофициально собрал всех специальных посланников в Бурунди, включая генерального секретаря Международной организации франкоязычных стран, для обзора развития положения в этой стране и перспектив внутрибурундийского диалога после смерти президента Ньерере.

Именно с учетом этого Международная организация франкоязычных стран впервые

принимала участие в совещании, проводимом раз в два года Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, на которые он приглашает руководителей региональных организаций. Темой совещания 1998 года было сотрудничество в предотвращении конфликтов, и Международная организация франкоязычных стран уделяет этой проблеме важное значение в своей деятельности на службе мира.

Международная организация франкоязычных стран вносит также свой вклад в усилия международного сообщества, направленные на восстановление мира в двух франкоязычных странах: она принимала участие в консультациях, организованных в январе 1999 года Секретариатом Организации Объединенных Наций и правительством Канады в целях проведения оценки прогресса в Арушском процессе и рассмотрения восстановления сотрудничества с Бурунди после отмены санкций. Кроме того, она участвовала в организованном Секретариатом совещании по Гвинее-Бисау во исполнение резолюции 1233 (1999) Совета Безопасности для рассмотрения путей оказания международным сообществом поддержки силам по поддержанию мира, развернутым в этой стране Экономическим сообществом западноафриканских государств.

И наконец, я хотел бы отметить ту важность, которую мы придаем сотрудничеству между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией франкоязычных стран в области оказания помощи в проведении выборов и наблюдения за ходом выборов, а также поощрения прав человека и демократии. Из всех миссий по наблюдению за ходом выборов, в которых Международная организация франкоязычных стран принимала участие в последние два года по просьбе правительств заинтересованных государств, пять осуществлялись в тесном сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций. Как нам представляется, это особая сфера сотрудничества, возможности которой можно было бы более подробно изучить в целях дальнейшей координации усилий двух организаций.

Что касается поддержки демократических процессов, то мы выражаем удовлетворение в связи с институциональным подходом, который приняла наша организация некоторое время назад и который получает все большую поддержку со стороны других

международных партнеров. Мы поддерживаем расширение сферы взаимодействия в этой области. Совместная комиссия, которая, как мы надеемся, будет создана в ближайшем будущем с Программой развития Организации Объединенных Наций, должна привести к формированию реального сотрудничества в этом контексте.

Наконец, я хотел бы обратить внимание на вопросы прав человека, в связи с которыми 26 октября в Женеве состоялось совещание представителей высокого уровня Международной организации франкоязычных стран и Управления Верховного комиссара по правам человека, положившее начало консультациям по выработке программы сотрудничества на двухгодичный период 2000-2001 годов. Эта программа должна быть окончательно завершена после встречи министров иностранных дел франкоязычных стран, проведение которой запланировано на конец этого месяца в Париже.

Если в докладе Генерального секретаря о деятельности за последние два года отмечается активизация сотрудничества между двумя организациями, то во внесенном на рассмотрение представителем Франции проекте резолюции, который Ассамблея готовится принять, открываются новые, с интересом ожидаемые нами перспективы.

От имени Генерального секретаря Международной организации франкоязычных стран я хочу воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить нашу глубокую признательность всем странам, принявшим участие в подготовке этого проекта резолюции, а также всем тем, кто окажет ему свою поддержку.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-французски): Теперь мы переходим к принятию решения по проекту резолюции A/54/L.25.

Я хотел бы объявить о том, что Коста-Рика также присоединяется к числу авторов проекта резолюции.

Могу ли я считать, что Ассамблея решает принять проект резолюции A/54/L.25?

Проект резолюции A/54/L.25 принимается (резолюция 54/25).

Исполняющий обязанности Председателя
(говорит по-французски): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить свое рассмотрение пункта 25 повестки дня?

Решение принимается.

Г-н Морель (Сейшельские Острова), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

Пункт 17 повестки дня (продолжение)

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения

а) Назначение членов Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам

Доклад Пятого комитета (А/54/540)

Исполняющий обязанности Председателя
(говорит по-английски): В пункте 5 своего доклада (А/54/540) Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее назначить следующих лиц членами Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам на трехгодичный срок полномочий, начинающийся 1 января 2000 года: г-на Жерара Биро, г-жу Норму Гойкочеа Эстенос, г-на Владимира В. Кузнецова, г-жу Сьюзан М. Широуз и г-на Роджера Чоунгуи.

Могу ли я считать, что Ассамблея назначает этих лиц?

Решение принимается.

б) Назначение членов Комитета по взносам

Доклад Пятого комитета (А/54/541)

Исполняющий обязанности Председателя
(говорит по-английски): В пункте 5 своего доклада (А/54/541) Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее назначить следующих лиц членами Комитета по взносам на трехгодичный срок полномочий, начинающийся 1 января 2000 года: г-на Алвару Гюржела де Аленкара Нетту, г-на Юй Куилиня, г-на Сергея И. Мареева, г-на Анхеля Маррона, г-на Хэ-Юн Пака и г-на Уго Сесси.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает назначить лиц, рекомендованных Пятым комитетом?

Решение принимается.

с) Назначение одного члена Комиссии ревизоров

Доклад Пятого комитета (A/54/542)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): В пункте 5 своего доклада (A/54/542) Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее назначить Генерального ревизора Южно-Африканской Республики членом Комиссии ревизоров Организации Объединенных Наций на трехгодичный срок полномочий, начинающийся 1 июля 2000 года.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает назначить это лицо?

Решение принимается.

d) Утверждение назначения членов Комитета по инвестициям

Доклад Пятого комитета (A/54/543)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): В пункте 5 своего доклада (A/54/543) Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить назначение Генеральным секретарем следующих лиц членами Комитета по инвестициям на трехгодичный срок полномочий, начинающийся 1 января 2000 года: г-жи Фрэнсин Бович, г-на Такеси Охты и г-на Питера Стормонта Дарлингга.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает утвердить назначение этих лиц?

Решение принимается.

е) Назначение членов Административного трибунала Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/54/544)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): В пункте 5 своего доклада (A/54/544) Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее назначить следующих лиц членами Административного трибунала Организации Объединенных Наций на трехгодичный срок полномочий, начинающийся 1 января 2000 года: г-на Хулио Барбосу и г-на Майера Габая.

Могу ли я считать, что Ассамблея назначает этих лиц?

Решение принимается.

f) Назначение одного члена Комитета по пенсиям персонала Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/54/545)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): В пункте 5 доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее назначить членом Комитета по пенсиям персонала Организации Объединенных Наций на срок полномочий, начинающийся 15 ноября 1999 года и заканчивающийся 31 декабря 2000 года, следующее лицо: г-на Амджада Хусейна Сиала.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея назначает это лицо?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): На этом Генеральная Ассамблея завершила данный этап своего рассмотрения пункта 17 повестки дня.

Пункт 14 повестки дня (продолжение)

Доклад Международного агентства по атомной энергии

Проект резолюции (A/54/L.21/Rev.1)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что обсуждение пункта 14 повестки дня проводилось 4 ноября 1999 года на 46-м и 47-м пленарных заседаниях.

Сейчас мы перейдем к рассмотрению проекта резолюции A/54/L.21/Rev.1.

Группа государств-членов, выразившая обеспокоенность в связи с пунктом 9 постановляющей части проекта резолюции, обсудила этот вопрос и согласилась с тем, что она может принять новый вариант пункта 9 постановляющей части, в котором будет полностью принят во внимание текст, содержащийся в

документе GC(43)/RES/22, принятый на состоявшейся в Вене Генеральной конференции Международного агентства по атомной энергии.

Новый текст пункта 9 постановляющей части был распространен среди государств-членов, и я могу подтвердить, что группа государств-членов, которые выражали оговорки в связи с данным пунктом, согласились с этим новым вариантом.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-французски): Я хотел бы просить представителя Франции зачитать согласованный текст с внесенными в него поправками.

Г-н Дутрио (Франция) (говорит по-французски): Хотя мы только что говорили о франкоязычных странах, к сожалению, я вынужден читать этот текст на языке Шекспира. Надеюсь, что на это не обратят внимание.

Итак, этот пункт звучит следующим образом:

(говорит по-английски):

"Выражает также признательность Генеральному директору Агентства и его персоналу за их неустанные усилия по осуществлению резолюций Совета Безопасности 687 (1991), 707 (1991), 715 (1991), 1051 (1996), 1060 (1996), 1115 (1997), 1154 (1998), 1194 (1998) и 1205 (1998), подчеркивает необходимость полного осуществления Ираком всех соответствующих резолюций Совета Безопасности, подчеркивает, что деятельность Агентства по постоянному наблюдению и контролю должна быть возобновлена безотлагательно, и подчеркивает также, что необходимо, хотя Агентство выражает удовлетворение тем, что сохраняющиеся вопросы, на которые не были получены ответы по состоянию на середину декабря 1998 года, не препятствуют полному осуществлению плана постоянного наблюдения и контроля, чтобы основа этого возобновления предусматривала сохранение прав Агентства, указанных во всех соответствующих резолюциях Совета Безопасности и в его плане постоянного наблюдения и контроля, включая полное осуществление прав доступа, как там зафиксировано, и необходимое сотрудничество со стороны Ирака, и что повышение Ираком

транспарентности своих отношений с МАГАТЭ в значительной степени содействовало бы решению немногих остающихся вопросов и проблем в рамках плана постоянного наблюдения и контроля".

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Сейчас мы приступим к рассмотрению проекта резолюции A/54/L.21/Rev.1 и устной поправки, внесенной представителем Франции.

Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые намерены разъяснить мотивы своего голосования или позиции. Я хотел бы напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и должны осуществляться делегациями с места.

Г-н аль-Анбуги (Ирак) (говорит по-арабски): Моя делегация высоко оценивает усилия Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) по выполнению задач в соответствии с его статутом.

Что касается пункта повестки дня, находящегося на нашем рассмотрении, то мы надеемся, что этот проект резолюции отражает международный консенсус в поддержку деятельности Агентства, его независимого статуса и профессионализма. К сожалению, некоторые пункты проекта резолюции грешат отсутствием объективности и отражают политические взгляды, которые ставят под сомнение беспристрастность, независимость и профессионализм Агентства. Я хотел бы подтвердить, в частности, что моя делегация решительно выступает против пункта 9, содержащего призыв к Ираку полностью выполнить все соответствующие резолюции Совета Безопасности и возобновить нынешний план наблюдения и проверки. Мы выступаем против этого пункта по следующим причинам.

Во-первых, призыв выполнить резолюции Совета Безопасности, обращенный к Ираку, должен распространяться на Соединенные Штаты Америки и Соединенное Королевство. Оба эти государства нарушают и продолжают нарушать все соответствующие резолюции Совета Безопасности и Устав Организации Объединенных Наций. Они постоянно совершают каждодневные акты агрессии против Ирака в бесполетной зоне, что идет вразрез

с соответствующими резолюциями Совета Безопасности, которые все без исключения требуют уважения суверенитета, независимости и территориальной целостности Ирака.

Соединенные Штаты Америки и Соединенное Королевство предприняли тотальную военную агрессию против Ирака 16 декабря 1998 года без санкции Совета Безопасности. Эта агрессия разрушила инфраструктуры в области экономики и услуг, а также сооружения в Ираке, равно как и установки, находящиеся под наблюдением МАГАТЭ, в том числе оборудование для мониторинга, сенсорные приборы и камеры для наблюдения. В результате этого акта агрессии Соединенные Штаты и Соединенное Королевство разрушили систему для наблюдения в Ираке. Они развернули агрессию не только против Ирака, но и против самого Агентства и должны поплатиться за эту агрессию.

Во-вторых, Соединенные Штаты Америки и Соединенное Королевство через инспекторов Специальной комиссии Организации Объединенных Наций, осуществляющих руководство системой наблюдения и контроля в Ираке и за установками и объектами, занимались шпионажем в моей стране и стремились вызвать политический кризис в стране. В своих попытках оправдать свою агрессию против Ирака они раздули большое дело вокруг вопроса о надежности систем наблюдения Организации Объединенных Наций. Это вопиющее нарушение правил работы международных организаций осталось безнаказанным. Авторы проекта резолюции не сделали ни одной, по меньшей мере, ссылки на эти неэтичные и незаконные действия Соединенных Штатов и Соединенного Королевства, хотя их результатом стал огромный ущерб престижу системы наблюдения Организации Объединенных Наций.

Все государства - не только Ирак - должны принять все меры, необходимые для защиты своей национальной безопасности, суверенитета и достоинства от тех, кто надевает "голубые каски" Организации Объединенных Наций для того, чтобы шпионить в других странах. Какие гарантии может дать Организация Объединенных Наций в связи с постоянными актами шпионажа со стороны инспекторов, которые угрожают безопасности и независимости государств?

В-третьих, мы не знаем, почему соавторы этого проекта резолюции проигнорировали пункт 14 резолюции 687 (1991) Совета Безопасности, хотя Ирак выполнил все обязанности, содержащиеся в разделе С этой резолюции. Пункт 14 является единственным, который необходимо выполнить. Всем хорошо известно, что его выполнение служит делу международного мира и безопасности, способствует укреплению статуса Агентства и приближает нас к цели обеспечения универсального характера системы гарантий, то есть к нашей конечной цели - ядерному разоружению.

По всем этим причинам мы выступаем против пункта 9 проекта резолюции в целом и во всех его деталях.

Г-н Ким Чан Гук (Корейская Народно-Демократическая Республика) (говорит по-английски): Я хотел бы заявить о позиции делегации Корейской Народно-Демократической Республики по проекту резолюции A/54/L.21/Rev.1 о докладе Международного агентства по атомной энергии.

К сожалению, снова в этом году нам представлен такой же проект резолюции, как и в прошлом, то есть документ, нацеленный на обострение, а не на решение ядерного вопроса на Корейском полуострове. Ядерный вопрос на Корейском полуострове - это не вопрос, который следует обсуждать в Организации Объединенных Наций. Ядерный вопрос на Корейском полуострове возник благодаря Соединенным Штатам, которые доставили ядерное оружие в Южную Корею и стали угрожать им Северной Корее, провоцируя подозрения в связи с ядерным оружием, с тем чтобы изолировать и подавить Северную Корею.

Ядерная проблема Корейского полуострова представляет собой серьезный военно-политический вопрос, подлежащий двустороннему разрешению Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами Америки. Об этом красноречиво свидетельствует заключение в 1994 году Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами Рамочной договоренности. Со всесторонним осуществлением Рамочной договоренности ядерная проблема Корейского полуострова будет полностью разрешена. Корейская Народно-Демократическая Республика добросовестно выполняет свои

обязательства по Рамочной договоренности. Теперь проблема заключается в том, что ее не выполняют Соединенные Штаты. Широко известно, что Соединенные Штаты при подписании Рамочной договоренности вовсе не намеревались следовать ей. Соединенные Штаты не выполнили надлежащим образом ни одного положения Рамочной договоренности, хотя с момента подписания этого соглашения минуло уже пять лет. Два года назад состоялась церемония закладки первого камня, однако работа по закладке фундамента в целом ведется с большим отставанием от намеченного графика. Совершенно очевидно, что строительство легководного реактора в установленные сроки завершено не будет. По сути, мы сомневаемся даже, что Рамочная договоренность вообще будет выполнена.

Как можно видеть, в том, что касается секретных подземных ядерных установок, Соединенные Штаты фабrikуют всякого рода кризисы, пытаясь переложить ответственность за невыполнение ими Договоренности на Корейскую Народно-Демократическую Республику, чем они еще раз доказывают, что Соединенные Штаты вынашивают планы изолировать и задушить Корейскую Народно-Демократическую Республику. Судьба Рамочной договоренности всецело зависит от Соединенных Штатов, и мы уделяем этому должное внимание.

Что же касается выполнения заключенного с МАГАТЭ соглашения о гарантиях, то оно неразрывно связано с выполнением Рамочной договоренности между Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами. В Рамочной договоренности четко определены наши обязанности в отношении соглашения о гарантиях с МАГАТЭ. Нам надлежит выполнять соглашение о гарантиях в соответствии со степенью выполнения Соединенными Штатами Рамочной договоренности. В настоящее время мы добросовестно выполняем наши обязательства по Рамочной договоренности. Соглашение о гарантиях будет полностью выполнено, как только будет всесторонне осуществлена Рамочная договоренность между Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами. Таким образом, выполнение нами соглашения о гарантиях всецело зависит от выполнения Соединенными Штатами своих обязательств по Рамочной договоренности. Требование авторами проекта

резолюции всестороннего соблюдения нами соглашения о гарантиях в тот момент, когда Рамочная договоренность не выполняется вообще, противоречит здравому смыслу.

Кроме того, самоочевидно, что мы не можем оставить военно-политический вопрос, непосредственно касающийся суверенитета и выживания нашего государства, на усмотрение Международного агентства по атомной энергии, являющегося одним из специализированных учреждений. Если авторы проекта в самом деле желают разрешения ядерной проблемы Корейского полуострова и всестороннего соблюдения нами соглашения о гарантиях, то им следует настоятельно призвать Соединенные Штаты добросовестно выполнять Рамочную договоренность между Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами. Данный проект резолюции не принесет никакой пользы в разрешении ядерной проблемы Корейского полуострова, а послужит лишь нечестной цели оказания на Корейскую Народно-Демократическую Республику давления и невыполнения заключенной Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами Рамочной договоренности. Поэтому делегация Корейской Народно-Демократической Республики будет голосовать против данного проекта резолюции.

Г-н Тиватхиа (Индия) (говорит по-английски): Индия, являющаяся одним из отцов-основателей Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ), придает высшее значение и ценность целям Агентства. Поскольку проект резолюции A/54/L.21 касается деятельности МАГАТЭ, мы бы согласились с данным проектом резолюции, однако сделать этого не можем в силу значительных трудностей, испытываемых нами в отношении третьего пункта преамбулы. Очевидно, что формулировкой этого пункта свобода развития, исследования, производства и использования ядерной энергии ставится в зависимость от соблюдения Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО).

Устав МАГАТЭ, которым мы должны руководствоваться во всех наших обсуждениях деятельности Агентства, призывает его способствовать ускорению и расширению вклада атомной энергии в дело мира, здравоохранение и процветание на всей планете. Кроме того, в Уставе

подчеркивается суверенное равенство всех членов Агентства. Цель этих закрепленных в Уставе МАГАТЭ положений, очевидно, заключается в поощрении неограниченного и лишённого всякой дискриминации, хотя и должным образом загарантированного, доступа государств-членов к мирному использованию ядерной энергии. Устав МАГАТЭ предшествовал ДНЯО, и, кроме того, никто не уполномочивал Агентство быть секретариатом ДНЯО. Агентство просто проводит с различными государствами-членами деятельность по обеспечению гарантий на основании заключенных с ними соглашений, и сама концепция гарантий тоже предшествовала ДНЯО.

ДНЯО является договором неравноправным. Кроме того, государства, обладающие ядерным оружием, не выполняют статью VI ДНЯО. Поэтому ДНЯО не следует использовать для проведения дискриминации в среде членов МАГАТЭ. Подразумевая, что только соблюдение ДНЯО - отношении к которому моего правительства хорошо известно - предоставляло бы доступ к мирному использованию ядерной энергии, данная резолюция отклоняется от закрепленных в Уставе МАГАТЭ целей и, по сути, порочит их. Мы обеспокоены извращением основополагающих целей МАГАТЭ с точки зрения их увязки как с ДНЯО, так и теперь с такими вопросами, как Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, которые не имеют никакого отношения к Уставу Агентства. Поэтому мы вынуждены просить о проведении отдельного голосования по третьему пункту преамбулы и будем голосовать против него.

Г-н Ли Ки-чхен (Республика Корея) (говорит по-английски): Поскольку моя делегация в Первом комитете, а также на пленарном заседании Ассамблеи уже излагала свою позицию по вопросу о несоблюдении Корейской Народно-Демократической Республикой соглашения о гарантиях, заключенного с Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ), я воздержусь от того, чтобы вновь излагать эту позицию сегодня. Мы надеемся, что Корейская Народно-Демократическая Республика вернется в ряды членов МАГАТЭ и будет в полном объеме соблюдать заключенное с МАГАТЭ соглашение о гарантиях как государство - участник Договора о нераспространении ядерного оружия.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора, выступавшего по мотивам голосования до голосования.

Ассамблее теперь предстоит принять решение по проекту резолюции A/54/L.21/Rev.1 и устной поправке, предложенной представителем Франции.

Прежде чем приступить к процедуре принятия решения по проекту резолюции, я хочу объявить о том, что со времени представления проекта резолюции A/54/L.21/Rev.1 к числу его авторов присоединились следующие страны: Бельгия, Германия, Греция, Дания, Ирландия, Испания, Италия, Канада, Коста-Рика, Люксембург, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Российская Федерация, Румыния, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Франция, Швеция и Япония.

В соответствии с правилом 90 правил процедуры сначала ставятся на голосование поправки. Поэтому Ассамблея прежде всего примет решение по устной поправке, предложенной представителем Франции.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять устную поправку, предложенную представителем Франции?

Устная поправка к проекту резолюции A/54/L.21/Rev.1 принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Поступила просьба о проведении отдельного голосования по третьему пункту преамбулы проекта резолюции A/54/L.21/Rev.1.

Если эта просьба ни у кого не вызывает возражений, я сейчас ставлю на голосование третий пункт преамбулы проекта резолюции A/54/L.21/Rev.1.

Поступила просьба о проведении голосования с занесением результатов в отчет о заседании.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Алжир, Ангола, Андорра, Аргентина, Армения, Бангладеш, Бахрейн, Беларусь, Бельгия, Болгария, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Габон, Гайана, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Германия, Гондурас, Греция, Грузия, Дания, Демократическая Республика Конго, Джибути, Египет, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Казахстан, Канада, Катар, Кипр, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Кувейт, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мадагаскар, Мали, Мальдивские острова, Мальта, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монако, Мьянма, Намибия, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Сан-Марино, Свазиленд, Сенегал, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Судан, Суринам, Таджикистан, Таиланд, Тунис, Турция, Украина, Филиппины, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Чили, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка, Япония

Голосовали против:

Израиль, Индия

Воздержались:

Бенин, Бутан, Куба, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Того

Третий пункт преамбулы проекта резолюции A/54/L.21/Rev.1 принимается 112 голосами против 2 при 7 воздержавшихся.

[Впоследствии делегация Лаосской Народно-Демократической Республики информировала

Секретариат о том, что она намеревалась голосовать за этот проект резолюции.]

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Я теперь ставлю на голосование проект резолюции A/54/L.21/Rev.1 в целом с внесенной в него устной поправкой.

Поступила просьба о проведении голосования с занесением результатов в отчет о заседании.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Алжир, Ангола, Андорра, Аргентина, Армения, Бангладеш, Бахрейн, Беларусь, Бельгия, Болгария, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Габон, Гайана, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Германия, Гондурас, Греция, Грузия, Дания, Демократическая Республика Конго, Джибути, Египет, Замбия, Израиль, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Казахстан, Камерун, Канада, Катар, Кипр, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монако, Мьянма, Намибия, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Свазиленд, Сейшельские Острова, Сент-Люсия, Сингапур, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Судан, Суринам, Таджикистан, Таиланд, Того, Тунис, Турция, Украина, Филиппины, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Чили, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка, Япония

Голосовали против:

Корейская Народно-Демократическая Республика

Воздержались:

Бенин, Вьетнам, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Объединенная Республика Танзания, Сирийская Арабская Республика

Проект резолюции A/54/L.21/Rev.1 в целом с внесенной в него устной поправкой принимается 122 голосами против 1 при 6 воздержавшихся (резолюция 54/26).

[Впоследствии делегация Азербайджана информировала Секретариат о том, что она намеревалась голосовать за этот проект резолюции.]

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Сейчас я предоставлю слово тем представителям, которые желают выступить с объяснением мотивов голосования по только что принятой резолюции. Позвольте напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н Аль-Харири (Сирийская Арабская Республика) (говорит по-арабски): Высоко оценивая усилия, предпринимаемые Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ) в связи с осуществлением своего мандата, мы должны отметить, что в докладе МАГАТЭ содержится ряд вопросов, которые рассматривались в ходе сорок третьей сессии Генеральной конференции Агентства и с которыми мы не согласны или которые нас не удовлетворяют. Один из таких вопросов - это вопрос о соблюдении гарантий на Ближнем Востоке и ядерный потенциал Израиля и связанные с этим опасности.

Очень жаль, что ни в принятой резолюции, ни в докладе Израиль конкретно не упоминается. Израиль - это единственная страна на Ближнем Востоке, которая не присоединилась к Договору о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) и по-прежнему отказывается поставить свои ядерные объекты под режим гарантий Агентства. Он

продолжает наращивать свой потенциал, создавая ракеты и подводные лодки, способные нести ядерные боеголовки и, таким образом, угрожающие безопасности и стабильности не только соседних стран, но и стран, расположенных в тысячах миль от Израиля.

Тем не менее Генеральная конференция Агентства ограничилась заявлением Председателя, в котором даже не упоминалось об обеспокоенности, вызываемой этим процессом вооружения.

Заявляя о своем разочаровании докладом Агентства в связи с отсутствием необходимого упоминания об этом факте, наша делегация надеется на то, что международное сообщество поймет нашу законную обеспокоенность в отношении ядерного потенциала Израиля, и, основываясь на положениях ДНЯО, мы призываем международное сообщество, особенно государства, обладающие ядерным оружием, избегать двойных стандартов и избирательных подходов в отношениях с государствами, как это происходит сейчас, когда одну страну конкретно называют по имени, а другую игнорируют и закрывают глаза на ее деятельность.

Мы в Сирии надеемся на то, что Ближний Восток станет регионом, где будет царить справедливый, прочный и всеобщий мир, мир, основанный на международной законности, а не на экспансии, оккупации и монополии ядерной военной державы, которые могут привести лишь к усилению напряженности на Ближнем Востоке.

Г-н Дауса Сеспедес (Куба) (говорит по-испански): Куба проголосовала за проект резолюции, содержащийся в документе A/54/L.21/Rev.1, учитывая важную, незаменимую деятельность Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) по содействию использованию ядерной энергии в мирных целях.

Мы сожалеем о том, что включение в его текст спорных моментов, что, к несчастью, стало обычной практикой при рассмотрении этого пункта, вновь сделало невозможным принятие этой резолюции консенсусом. По мнению нашей делегации, проект резолюции по докладу МАГАТЭ, по которому Генеральная Ассамблея принимает решение, должен содержать лишь те элементы, с которыми согласны все делегации. На наш взгляд, работе МАГАТЭ никак не способствует то, что в отличие от

процедуры принятия резолюций по докладам, представляемым другими международными организациями, в данном случае мы вынуждены принимать решение путем голосования.

МАГАТЭ - это не единственная международная организация, где рассматриваются спорные вопросы. Однако касающаяся его резолюция - это единственная резолюция, которая, вместо того чтобы носить преимущественно процедурный характер, вновь вызывает существенные разногласия по таким вопросам в контексте Генеральной Ассамблеи.

Учитывая эти моменты, наша делегация хотела бы официально заявить о том, что если бы по пунктам 8 и 9 постановляющей части проекта резолюции A/54/L.21/Rev.1 проводилось отдельное голосование, мы бы воздержались.

Точно так же наша делегация воздержалась при раздельном голосовании по третьему пункту преамбулы, как она делала это в аналогичных случаях в предыдущие годы, поскольку мы считаем, что использование ядерной энергии в мирных целях - это неотъемлемое право всех государств и поэтому не может ставиться в зависимость от того, является ли страна участником тех или иных международных договоров.

Наши оговорки в отношении этого пункта объясняются тем особым акцентом, который делается на Договоре о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО). Как мы уже заявляли на многих форумах, мы считаем, что по своей сути ДНЯО является дискриминационным и селективным юридическим документом, который делит государства на две категории, устанавливая для них различные права и обязанности, и узаконивает обладание некоторыми государствами ядерным оружием. Именно поэтому Куба не присоединяется к этому конкретному Договору.

Мы надеемся, что на следующей сессии благодаря совместным усилиям всех делегаций Ассамблее удастся принять резолюцию по докладу МАГАТЭ без голосования.

Г-н Гилон (Израиль) (говорит по-английски): Тот факт, что Израиль проголосовал за резолюцию в целом, свидетельствует о его признании профессиональной деятельности Международного

агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) во всех областях, относящихся к его мандату.

Однако в отношении третьего пункта преамбулы мы твердо исходим из того, что использование ядерной энергии в мирных целях должно осуществляться на основе равенства, как это записано в уставе Агентства, независимо от того, является государство - член Агентства участником Договора о нераспространении ядерного оружия или нет. Поэтому Израиль вынужден был проголосовать против третьего пункта преамбулы данной резолюции.

Г-н Диаб (Ливан) (говорит по-арабски): Наша делегация хотела бы объяснить причины, по которым она воздержалась при голосовании по проекту резолюции под названием "Доклад Международного агентства по атомной энергии".

Ливан опасается, что Израиль, который по-прежнему отказывается поставить свои ядерные объекты под контроль Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ), может неверно истолковать эту резолюцию как новую уступку международного сообщества перед лицом его неуступчивой позиции в этом вопросе.

Г-н Ван Лэй (Китай) (говорит по-китайски): Делегация Китая проголосовала за проект резолюции A/54/L.1/Rev.1. Я хотел бы объяснить позицию нашей делегации.

Китай высоко ценит роль и усилия Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) в области предотвращения распространения ядерного оружия и использования атомной энергии в мирных целях. Китай положительно оценивает работу, проделанную Агентством за истекший год. Будучи членом Агентства, Китай поддерживает различные направления деятельности МАГАТЭ и принимает в них активное участие.

Что касается ядерного вопроса на Корейском полуострове, то Китай последовательно выступает за развитие усилий по поддержанию мира и стабильности в этом регионе. Мы выступаем за превращение полуострова в район, свободный от ядерного оружия. Мы будем и впредь оказывать поддержку усилиям, направленным на нахождение решения этой проблемы посредством консультаций

на основе Рамочного соглашения между Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами Америки. Мы выступаем против оказания давления в процессе поисков решения ядерного вопроса на Корейском полуострове.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Мы выслушали последнего оратора, выступившего по мотивам голосования после голосования.

Я предоставляю слово представителю Корейской Народно-Демократической Республики, желающему сделать заявление в порядке осуществления права на ответ.

Позвольте мне напомнить членам Ассамблеи, что в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи, первое выступление в порядке осуществления права на ответ ограничивается десятью минутами, а второе - пятью минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н Чхо Мен Нам (Корейская Народно-Демократическая Республика): Поскольку наша делегация четко и полностью изложила свою позицию по ядерному вопросу на Корейском полуострове в Первом комитете и на пленарном заседании Ассамблеи, я хотел бы подчеркнуть сейчас лишь один момент.

Южнокорейские власти, являясь предателями нации, накопившими большие арсеналы ядерного оружия на Корейском полуострове, который является средой обитания всей нации, не имеют никакого права высказываться по ядерному вопросу на Корейском полуострове. Поэтому мы хотели бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы еще раз напомнить южнокорейским властям о том, что подлинными сторонами в поисках решения ядерного вопроса на Корейском полуострове являются Корейская Народно-Демократическая Республика и Соединенные Штаты Америки, и отнюдь не Южная Корея.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 14 повестки дня?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 13 ч. 05 м.